

**migratio**



SCHWEIZER BISCHOFSKONFERENZ  
CONFÉRENCE DES ÉVÊQUES SUISSES  
CONFERENZA DEI VESCOVI SVIZZERI  
CONFERENZA DILS UESTGS SVIZZERS

# **Journée des migrant.e.s**

---

## **Suggestions liturgiques pour la célébration eucharistique**

24 septembre 2023

25e dimanche du temps ordinaire / année A

***" Libre de choisir d'émigrer ou de rester "***

*migratio*

Office de la Conférence des évêques suisses pour la Pastorale des Migrants et des Personnes en déplacement  
Rue des Alpes, 6, 1700 Fribourg  
Tél. 026 / 510 15 05

[www.migratio.ch](http://www.migratio.ch)  
[info@migratio.ch](mailto:info@migratio.ch)

Le texte de ces propositions a été élaboré par le CRPL

**Oraisons :** « Messe pour les réfugiés et les exilés » cf. Missel Romain p. 1134.  
Les citations dans la monition d'ouverture, l'introduction à la Liturgie de la Parole et la prière universelle sont extraites du message du pape François pour la 109<sup>e</sup> journée mondiale du migrant et du réfugié.

## LITURGIE D'OUVERTURE

### Monition d'ouverture

Ce dimanche 24 septembre est la 109<sup>e</sup> journée mondiale du migrant et du réfugié, l'occasion, pour le pape François, de nous inviter à réfléchir au thème central de la liberté pour les personnes migrantes et réfugiées par le message qu'il adresse à l'Église et à toutes les personnes de bonne volonté : *Libre de choisir d'émigrer ou de rester.*

Au cours de cette célébration qui nous rassemble, prions pour les migrants et les réfugiés si souvent atteints dans leur liberté par des conditions qui les obligent à se déplacer ou à être déplacés. « Les migrants fuient la pauvreté, la peur, le désespoir », prions « pour éliminer ces causes et mettre fin aux migrations forcées » par l'engagement de chacun en discernant « ce que nous pouvons faire, mais aussi ce que nous pouvons cesser de faire ».

### Rite pénitentiel

Jésus, espérance des pauvres, **Pitié pour nous !**

Jésus, lumière des hommes, **Pitié pour nous !**

Jésus, Sauveur du monde, **Pitié pour nous !**

Jésus, porte du Royaume, **Pitié pour nous !**

Jésus, fils du Dieu vivant, **Pitié pour nous !**

Jésus, ami des hommes, **Pitié pour nous !**

Jésus, force de Dieu, **Pitié pour nous !**

## **LITURGIE DE LA PAROLE**

La première lecture, du prophète Isaïe, nous révèle la proximité du Seigneur et qu'il est « riche en miséricorde ». Notre liberté est convoquée, pour revenir à lui et faire l'expérience de sa présence vivifiante.

La prière du psaume 144 nous invite à discerner et à accueillir l'amour du Seigneur et sa justice par sa tendresse et sa pitié.

Dans la seconde lecture, Paul encourage les chrétiens de l'Église qui est à Philippe à découvrir un regard de sagesse sur leur vie, tout entière habitée par la présence du Christ qui nous donne la force de vivre la fraternité.

Le Christ, dans l'évangile selon saint Matthieu, révèle l'appel universel à travailler à la Vigne du Seigneur, et la libéralité et l'amour de Dieu qui vont au-delà de nos mérites et de nos actions.

### **Lectures du jour:**

*Is 55, 6-9*

*Ps 144 (145), 2-3, 8-9, 17-18 (CNA p. 170 n. 1)*

*Ph 1, 20c-24.27a*

*Alléluia « dit de Taizé » CNA 215-31*

*Mt 20, 1-16*

***Nous proposons ci-dessous le texte de la première lecture en langue italienne.***

Dal libro del profeta Isaia

Cercate il Signore, mentre si fa trovare, invocatelo, mentre è vicino. L'empio abbandoni la sua via e l'uomo iniquo i suoi pensieri ; ritorni al Signore che avrà misericordia di lui e al nostro Dio che largamente perdona. Perché i miei pensieri non sono i vostri pensieri, le vostre vie non sono le mie vie. Oracolo del Signore. Quanto il cielo sovrasta la terra, tanto le mie vie sovrastano le vostre vie, i miei pensieri sovrastano i vostri pensieri.

***Nous proposons ci-dessous le texte de la deuxième lecture en langue espagole***

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los Filipenses

Hermanos : Cristo será glorificado en mi cuerpo, por mi vida o por mi muerte. Para mí la vida es Cristo y el morir una ganancia. Pero, si el vivir esta vida mortal me supone trabajo fructífero, no sé qué escoger. Me encuentro en esta alternativa : por un lado, deseo partir para estar con Cristo, que es con mucho lo mejor ; pero, por otro, quedarme en esta vida veo que es más necesario para vosotros. Lo importante es que vosotros llevéis una vida digna del Evangelio de Cristo.

***Nous proposons ci-dessous le texte de l'Évangile en langue espagnole, portugaise, et croate.***

ESPAGNOL

Lectura del santo evangelio según san Mateo

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos esta parábola : « El reino de los cielos se parece a un propietario que al amanecer salió a contratar jornaleros para su viña. Después de ajustarse con ellos en un denario por jornada, los mandó a la viña. Salió otra vez a media mañana, vio a otros que estaban en la plaza

sin trabajo y les dijo : “Id también vosotros a mi viña y os pagaré lo debido ». Ellos fueron. Salió de nuevo hacia mediodía y a media tarde, e hizo lo mismo. Salió al caer la tarde y encontró a otros, parados, y les dijo : “Cómo es que estáis aquí el día entero sin trabajar ?”. Le respondieron : “Nadie nos ha contratado”. Él les dijo : “Id también vosotros a mi viña ». Cuando oscureció, el dueño dijo al capataz : “Llama a los jornaleros y págalos el jornal, empezando por los últimos y acabando por los primeros”. Vinieron los del atardecer y recibieron un denario cada uno. Cuando llegaron los primeros, pensaban que recibirían más, pero ellos también recibieron un denario cada uno. Al recibirlo se pusieron a protestar contra el amo : “Estos últimos han trabajado solo una hora y los has tratado igual que a nosotros, que hemos aguantado el peso del día y el bochorno”. Él replicó a uno de ellos : “Amigo, no te hago ninguna injusticia. ¿No nos ajustamos en un denario ? Toma lo tuyo y vete. Quiero darle a este último igual que a ti. ¿Es que no tengo libertad para hacer lo que quiera en mis asuntos? ¿O vas a tener tú envidia porque yo soy bueno ?”. Así, los últimos serán primeros y los primeros, últimos ».

## PORTUGAIS

Evangelho de Nosso Senhor Jesus Cristo segundo São Mateus  
Naquele tempo, disse Jesus aos seus discípulos a seguinte parábola : « O reino dos Céus pode comparar-se a um proprietário, que saiu muito cedo a contratar trabalhadores para a sua vinha. Ajustou com eles um denário por dia e mandou-os para a sua vinha. Saiu a meia-manhã, viu outros que estavam na praça ociosos e disse-lhes: ‘Ide vós também para a minha vinha, e dar-vos-ei o que for justo’. E eles foram. Voltou a sair, por volta do meio-dia e pelas três horas da tarde, e fez o mesmo. Saindo ao cair da tarde, encontrou ainda outros que estavam parados e disse-lhes : ‘Porque ficais aqui todo o dia sem trabalhar ?’. Eles responderam-lhe : ‘Ninguém nos contratou’. Ele disse-lhes : ‘Ide vós também para a minha vinha’. Ao anoitecer, o dono da vinha disse ao capataz : « Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, a começar

pelos últimos e a acabar nos primeiros'. Vieram os do entardecer e receberam um denário cada um. Quando vieram os primeiros, julgaram que iam receber mais, mas receberam também um denário cada um. Depois de o terem recebido, começaram a murmurar contra o proprietário, dizendo : 'Estes últimos trabalharam só uma hora, e deste-lhes a mesma paga que a nós, que suportámos o peso do dia e o calor'. Mas o proprietário respondeu a um deles : 'Amigo, em nada te prejudico. Não foi um denário que ajustaste comigo ? Leva o que é teu e segue o teu caminho. Eu quero dar a este último tanto como a ti. Não me será permitido fazer o que quero do que é meu ? Ou serão maus os teus olhos porque eu sou bom ?'. Assim, os últimos serão os primeiros e os primeiros serão os últimos ».

## CROATE

Čitanje svetog Evandjelja po Mateju

U ono vrijeme: Reče Isus svojim učenicima ovu prispodobu:

»Kraljevstvo je nebesko kao kad domaćin rano ujutro izađe najmiti radnike u svoj vinograd. Pogodi se s radnicima po denar na dan i pošalje ih u svoj vinograd. Izađe i o trećoj uri i vidje druge gdje stoje na trgu besposleni pa i njima reče: 'Idite i vi u moj vinograd pa što bude pravo, dat ću vam.' I oni odoše. Izađe opet o šestoj i devetoj uri te učini isto tako. A kad izađe o jedanaestoj uri, nađe druge gdje stoje i reče im: 'Zašto ovdje stojite vazdan besposleni?' Kažu mu: 'Jer nas nitko ne najmi.' Reče im: 'Idite i vi u vinograd.'

Uvečer kaže gospodar vinograda svojemu upravitelju: 'Pozovi radnike i podaj im plaću počevši od posljednjih pa sve do prvih.' Dođu tako oni od jedanaeste ure i prime po denar. Pa kada dođu oni prvi, pomisle da će primiti više, ali i oni prime po denar. A kad primiše, počеше mrmljati protiv domaćina: 'Ovi posljednji jednu su uru radili i izjednačio si ih s nama, koji smo podnosili svu tegobu dana i žegu.'

Nato on odgovori jednomu od njih: 'Prijatelju, ne činim ti krivo. Nisi li se pogodio sa mnom po denar? Uzmi svoje pa idi. A ja

hoću i ovomu posljednjemu dati kao i tebi. Nije li mi slobodno činiti sa svojim što hoću? Ili zar je oko tvoje zlo što sam ja dobar?' Tako će posljednji biti prvi, a prvi posljednji.«

# HOMÉLIE

## Cf. Message des évêques

### Prière universelle

*Ces demandes seront adaptées suivant les circonstances. On pourra également reprendre avec profit la prière que le pape François propose à la fin de son message daté du 11 mai 2023.*

Frères et sœurs, en ce dimanche de prière pour les migrants et les réfugiés, adressons notre prière à Dieu notre Père pour l'Église, pour le monde, et pour la Suisse.

1. Jésus, Marie et Joseph ont connu l'exil et la migration à cause du mal et des menaces qui pesaient sur eux. À cause de la guerre, des persécutions et des injustices, de nombreuses personnes, migrants et réfugiés, ont été déracinées de leurs pays, de leurs maisons, de leurs proches. Donne aux citoyens de notre pays de garder leurs portes et surtout leurs cœurs ouverts à qui vient demander l'hospitalité.
2. « Les migrants fuient la pauvreté, la peur et le désespoir ». Donne aux responsables politiques, aux citoyens et aux chrétiens de notre pays de lutter contre ces causes. Aide-nous à nous remettre en question sur « ce que nous pouvons faire, mais aussi ce que nous devons cesser de faire ». Donne à chacun la sagesse et la générosité nécessaire pour répondre aux défis que représentent les déplacements de population causés par la guerre, la détresse économique et la persécution.
3. « Pour faire de la migration un choix réellement libre », Seigneur, donne en abondance ton Esprit aux pays touchés par l'émigration et fais cesser le drame des « illusions et des trafiquants sans scrupules ». Donne en abondance ton Esprit afin que ces pays puissent travailler à « assurer à chacun une



part équitable du bien commun, le respect des droits fondamentaux et l'accès à un développement humain intégral ».

4. Seigneur, fais de nos communautés des lieux accueillants aux « personnes les plus vulnérables – et parmi elles de nombreux migrants et réfugiés ». Donne-nous de voir en ces personnes « des compagnons de voyage particulier, à aimer et à soigner comme des frères et des sœurs ». Seigneur, apprends-nous à marcher vraiment ensemble.

Dieu notre Père, nous te déposons ces prières et toutes celles qui nous habitent. Donne à chacun la claire vision de ce qu'il doit faire, et la force de l'accomplir librement. Par Jésus ton Fils notre Seigneur.

## **QUÊTE**

Chaque personne doit pouvoir choisir librement de quitter son pays ou d'y rester. C'est ce que nous rappelle le pape François à l'occasion de la Journée des migrants de cette année. Il sait, comme nous tous, que de nombreuses personnes dans le monde n'ont pas ce choix.

C'est pourquoi la quête d'aujourd'hui, en collaboration avec migratio et Aide à l'Église en détresse, soutient deux projets au Burundi et au Nigeria : des locaux pour les jeunes ainsi que des matelas et des couvertures doivent permettre aux personnes réfugiées de vivre un quotidien moins pénible. En outre, la quête permet à migratio de soutenir des projets dans le domaine de l'asile et des réfugiés en Suisse également.

La quête permet également de soutenir la pastorale de petites communautés allophones en Suisse, par exemple celle des Erythréens ou des Syro-Malabars (chrétiens de Saint-Thomas) et, depuis l'année dernière, la pastorale gréco-catholique ukrainienne.

Nous vous remercions de votre soutien.

## **LITURGIE EUCHARISTIQUE**

« Prière eucharistique pour des circonstances particulières » –  
préface et inter-cessions – n. 1 (Missel romain p. 585) ou n. 4  
(Missel romain p. 602)

# CHANTS

## OUVERTURE

### **Louange de gloire CNA 592**

#### ***Français***

**Refrain** : Terre entière, chante ta joie au Seigneur, alléluia, alléluia !

1. Acclame Dieu, toute la terre, chante sa gloire  
Et sur un psaume chante sa louange de gloire.
2. Qu'il soit béni, notre Seigneur, par toutes les races !  
Que les nations, à pleine voix, lui rendent louange !

#### ***Italien***

**Refrain** : Terra tutta, canta con gioia\_a Gesù, alleluia, alleluia !!

1. Loda\_il Signore, o terra tutta, canta\_a Lui gloria,  
e con un inno, canta la sua lode di gloria !
2. Loda\_il Signore, ogni nazione, gli renda grazie !  
Tutte le genti a gran voce rendano grazie !

#### ***Espagnol***

**Refrain** : ¡ Tierra\_entera, canta con gozo\_al Señor, aleluya, aleluya !

1. ¡ Aclame\_a Dios, toda la tierra, cante su gloria,  
y\_en su honor, cante sus alabanzas de gloria !
2. ¡ Bendiga\_a Dios y le dé gloria el mundo\_entero,  
que las naciones den en su loor alabanzas !

Ou bien **Peuples, criez de joie CNA 579**

#### ***Français***

1. Peuples, criez de joie et bondissez d'allégresse : / le Père\_envoie son Fils  
manifeste sa tendresse ; / ouvrons les yeux : / il est l'image de Dieu / pour que  
chacun le connaisse.
2. Loué sois notre Dieu, Source\_et Parole fécondes : / ses mains ont tout créé pour  
que nos cœurs lui répondent ; / par Jésus Christ, / il donne l'être\_et la vie : / en  
nous, sa Vie surabonde.

## **Italian**

1. Lodate Dio, schiere beate del cielo, / lodate Dio, genti di tutta la terra : / cantate\_a lui, / che l'universo creò, / somma sapienza\_e splendore.
2. Lodate Dio, Padre che dona\_ogni bene. / Losate Dio, ricco di grazia\_e perdono. / Cantate\_a lui, / che tanto gli\_uomini\_amò, / da dare l'unico Figlio.

## **Anglais**

1. Praise to the Lord, the Almighty, the King of creation ! / O my soul, praise him for he is your health and salvation. / All you who hear, / now to his altar draw near, / join in profound adoration.
2. Praise to the Lord, let us offer our gifts at his altar; / let not our sins and transgressions now cause us to father. / Christ, the High Priest, / bids us all join in his feast. / Victims with him on the altar.

Ou bien **Dieu nous accueille** CNA 545

## **Français**

Refrain : *Dieu nous accueille\_en sa maison, Dieu nous invite\_à son festin : jour d'allégresse et jour de joie ! Alléluia !*

1. Ô quelle joie quand on m'a dit : / « Approchons-nous de sa maison, / dans la Cité du Dieu vivant ! »
2. Approchons-nous de ce repas, / où Dieu convie tous ses enfants : / mangeons le pain qui donne vie.

## **Italian**

Refrain : *Dio c'invita con bontà, per stare\_in festa\_insieme\_a Lui. Giono di gioia à per noi, Alleluia !*

1. Gerusalemme, puoi gioire : / il tuo Dio è con te. / Poiché ti ama,\_ha scelto te !
2. Gridate\_al mondo la bontà, / la tenetezza che\_ha per noi : / ci ama per l'eternità.

## **Espagnol**

Refrain : *Dios nos acoge\_en su mansión, Dios nos invita\_a su festín. ¡ Día de fiesta, gozo—y paz ! ¡ Aleluya !*

1. Cuánta\_alegría fue\_escuchar : / « ¡ Ven a la casa del Señor, / a la mansión de nuestro Dios ! »
2. ¡ Jerusalén, alégrate, / porque\_el Señor habita\_en ti ; / Él te\_escogió por su bondad !

Hymne d'action de grâce après la communion

**C'est toi, Seigneur, le pain rompu CNA 322**

***Espagnol***

1. "Yo soy el pan que por la fe / la vida\_al hombre da; / y yo lo resucitaré para la\_etrenidad".
2. Partimos este mismo pan / unidos en la fe, / formando\_el Cuerpo del Señor, / la\_Iglesia de Jesús.

***Italien***

1. "Io sono Vita, Verità: / chic rede\_in me vivrà. / Nel giorno\_in cui ritornerò, / la Vita\_eterna\_avrà".
2. Se noi soffriamo con Gesù, / il Regno ci darà. / Se noi moriamo con Gesù, / vivremo sempre\_in Lui.

**Ou bien Pain véritable CNA 340**

***Allemand***

1. Hunger der Menschheit, / den uns Christus hat gestillt, / unsere Shensucht findet hier Ruh' und Ziel. / Brot unsres Weges, / sei du unsre Kraft.

**Refrain** : Brot des Lebens, auferstandner Leib, / Quell' des Lebens für die Ewigkeit !

***Espagnol***

1. La Santa Cena, / de su\_entrega memorial, / es de la fe el Sacramento pascual ; / ¡ Pan compartido, / Cuerpo del Señor !

**Refrain** : ¡ Pan de vida, que\_el Señor nos da, / Fuente viva de la\_eternidad !

**Ou bien Peuple de frères CNA 576**

***Chants de l'ordinaire en français***

***Fils éternel du Père CNA 169***

***Gloire à Dieu au plus haut des cieux CNA 197***

***Saint, le Seigneur CNA 245***

***Agneau de Dieu, pauvre de Dieu CNA 311***

***Chants de l'ordinaire en latin***

*Gloria in excelsis Deo VIII CNA 195*

*Credo III CNA 222*

*Sanctus VIII*

*Pater noster CNA 281*

*Agnus Dei VIII*

## **Salutation en langue italienne**

“**Liberi di scegliere se migrare o restare**” recita il titolo del messaggio di Papa Francesco per la Giornata del Migrante e del Rifugiato 2023.

Nel suo **messaggio** il Pontefice ricorda che “i migranti scappano per povertà, per paura, per disperazione” e sottolinea che alcune delle cause più visibili delle migrazioni sono “persecuzioni, guerre, fenomeni atmosferici e miseria”. Al fine di eliminare queste cause e porre così termine alle migrazioni forzate è necessario l’impegno comune di tutti, ciascuno secondo le proprie responsabilità. Un impegno che comincia col chiederci che cosa possiamo fare, ma anche cosa dobbiamo smettere di fare. Dobbiamo prodigarci per fermare la corsa agli armamenti, il colonialismo economico, la razzia delle risorse altrui, la devastazione della nostra casa comune.

In questa prospettiva il Papa sottolinea che “è necessario uno sforzo congiunto dei singoli Paesi e della Comunità internazionale. “La principale responsabilità di fare delle migrazioni una scelta libera spetta ai paesi di origine e ai loro governanti, chiamati ad esercitare la *buona politica* al servizio di tutti, specialmente dei più vulnerabili. Ad essi, però vanno garantite le condizioni per poter operare in questa direzione, senza essere depredati reiteratamente delle loro risorse naturali ed umane e senza ingerenze esterne che rispondono ad interessi di élite. Garantire la libertà di scelta se emigrare o restare è anche responsabilità della comunità internazionale, nel quadro di una corresponsabilità globale diretta ad un bene comune, che non si limita ai confini nazionali. Lo sviluppo dei paesi economicamente più poveri dipende dalla capacità di condivisione tra tutti i paesi”.

«Tutti i credenti stavano insieme e avevano ogni cosa in comune; vendevano le loro proprietà e sostanze e le dividevano con tutti, secondo il bisogno di ciascuno» (At 2,44-45). L’ideale della prima comunità cristiana pare così distante dalla realtà odierna! Per fare della migrazione una scelta davvero libera, bisogna sforzarsi di garantire a tutti un’equa partecipazione al bene comune, il

rispetto dei diritti fondamentali e l'accesso allo sviluppo umano integrale. Solo così si potrà offrire ad ognuno la possibilità di vivere dignitosamente e realizzarsi personalmente e come famiglia... Mentre ci avviciniamo al Giubileo del 2025 è bene ricordare questo aspetto delle celebrazioni giubilari. È necessario uno sforzo congiunto dei singoli Paesi e della Comunità internazionale per assicurare a tutti il diritto a non dover emigrare, ossia la possibilità di vivere in pace e con dignità nella propria terra. Si tratta di un diritto non ancora codificato, ma di fondamentale importanza, la cui garanzia è da comprendersi come corresponsabilità di tutti gli Stati nei confronti di un bene comune che va oltre i confini nazionali.

“Ho avuto fame e mi avete dato da mangiare, ho avuto sete e mi avete dato da bere, ero straniero e mi avete accolto, nudo e mi avete vestito, malato e mi avete visitato, ero in carcere e siete venuti a trovarmi» (Mt 25,35-36). Queste parole suonano come monito costante a riconoscere nel migrante non solo un fratello o una sorella in difficoltà, ma Cristo stesso che bussa alla nostra porta. Perciò, mentre lavoriamo perché ogni migrazione possa essere frutto di una scelta libera, siamo chiamati ad avere il massimo rispetto della dignità di ogni migrante; e ciò significa accompagnare e governare nel miglior modo possibile i flussi, costruendo ponti e non muri, ampliando i canali per una migrazione sicura e regolare. Ovunque decidiamo di costruire il nostro futuro, nel Paese dove siamo nati o altrove, l'importante è che lì ci sia sempre una comunità pronta ad accogliere, proteggere, promuovere e integrare tutti, senza distinzione e senza lasciare fuori nessuno”.

Ma noi – ci interroghiamo – cosa possiamo fare come individui per alleviare o risolvere questi problemi? Una risposta la troviamo nell'Appello delle Chiese cristiane e della Comunità ebraica per la Giornata del rifugiato 2023: “Può sembrare che non ci sia molto da fare come individui, di fronte a uno scenario di problemi e difficoltà sempre più gravi. A titolo di esempio: una donazione a un'organizzazione che aiuta le persone in fuga o che cerca di migliorare le condizioni di vita nel Paese d'origine di molti rifugiati, in modo che non siano costretti a fuggire; il



sostegno della famiglia vicina recentemente fuggita in Svizzera e per la quale affrontare la vita quotidiana e l'integrazione in un paese straniero con una lingua straniera è una grande sfida; il nostro impegno in politica e nella società affinché nel nostro Paese siano rispettati i diritti di tutte le persone, indipendentemente dalla loro origine, religione e status di residenza; uno stile di vita consapevole che preservi le risorse della Terra e contribuisca a far sì che questa rimanga un luogo adatto alla vita del maggior numero possibile di persone; uno sguardo amichevole che faccia capire al nostro interlocutore che è prezioso e rispettato”.

Questi sono piccoli passi. Eppure ogni impegno ha un valore. Perché se ognuno di noi fa un piccolo passo, insieme otterremo risultati decisivi per rendere il Paese in cui viviamo e il mondo più favorevole per tutte le persone e per l'intero creato”.

Don Egidio Todeschini  
Coordinatore nazionale delle MCLI in Svizzera

## ***Salutation en langue espagnole***

### **" LIBRES DE ELEGIR SI MIGRAR O QUEDARSE "**

Tarde del domingo de la Santísima Trinidad. Escribo estas líneas cuando aún resuenan en mi corazón las palabras del evangelio del día: «Tanto amó Dios al mundo que envió a su Hijo...». Pienso: el Hijo fue inmigrante en nuestro mundo, en un acto supremo de libertad y amor...

Pero en la realidad de la inmigración, con frecuencia la libertad de elección está ausente. Desde los que emigran más o menos pacífica y libremente para mejorar su nivel de vida, hasta los que emigran en situaciones tantas veces dramáticas para salvar su propia vida, el abanico es amplio.

Y es sobre este punto de la libertad en la emigración que, el papa Francisco nos quiere llamar la atención en esta 109ª Jornada Mundial del Migrante y del Refugiado. De ahí el lema:

**LIBRES DE ELEGIR SI MIGRAR O QUEDARSE.**

Soñar con esta libertad de elección es trabajar por un mundo ideal en el que la justicia y el derecho estén implantados en la tierra. Por ello en el mensaje para esta Jornada nos dice el Papa: «Es necesario un esfuerzo conjunto de cada uno de los países y de la comunidad internacional para que se asegure a todos el derecho a no tener que emigrar, es decir, la posibilidad de vivir en paz y con dignidad en la propia tierra».

Pero no sólo los países y la comunidad internacional, sino también cada uno de nosotros tiene su propia responsabilidad personal. Añade el Papa: «... es necesario el trabajo común de todos, cada uno de acuerdo a sus propias responsabilidades. Es un esfuerzo que comienza por preguntarnos qué podemos hacer, pero también qué debemos dejar de hacer. Debemos esforzarnos por detener la carrera de armamentos, el colonialismo económico, la usurpación de los recursos ajenos, la devastación de nuestra casa común».

Porque el Hijo de Dios por nosotros se hizo “inmigrante” en la tierra, cada ser humano no sólo es un hermano o hermana en dificultad, es Cristo mismo que llama a la puerta de nuestro corazón: «Porque tuve hambre, y me dieron de comer; tuve sed, y me dieron de beber; estaba de paso, y me alojaron; desnudo, y me vistieron; enfermo, y me visitaron; preso, y me vinieron a ver» (Mt 25,35-36).

Termina el Papa su mensaje con estas palabras: «El camino sinodal que, como Iglesia, hemos emprendido, nos lleva a ver a las personas más vulnerables —y entre ellas a muchos migrantes y refugiados— como unos compañeros de viaje especiales, que hemos de amar y cuidar como hermanos y hermanas. Sólo caminando juntos podremos ir lejos y alcanzar la meta común de nuestro viaje».

Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre y la comunión del Espíritu Santo nos guíen en este caminar juntos.

P. José Luis Juan Tejería,  
Misionero de la Comunidad Hispanohablante de Lucerna,  
y Coordinador Nacional de las Misiones Hispanohablantes de Suiza

#### Oración

Oh Dios, Padre todopoderoso,  
concédenos la gracia de  
comprometernos activamente  
en favor de la justicia, la solidaridad y  
la paz, para que a todos tus hijos se les  
asegure la libertad de elegir si migrar o  
quedarse.

Concédenos la valentía de denunciar  
todos los horrores de nuestro mundo,  
de luchar contra toda injusticia  
que desfigura la belleza de tus

criaturas  
y la armonía de nuestra casa común.

Sostennos con la fuerza de tu Espíritu,  
para que podamos manifestar tu  
ternura  
a cada migrante que pones en nuestro  
camino  
y difundir en los corazones y en cada  
ambiente  
la cultura del encuentro y del cuidado

## ***Salutation en langue portugaise***

### ***" Livres de escolher se migrar ou ficar "***

O Papa Francisco defende na sua Mensagem para Dia Mundial do Migrante e do Refugiado, que «o ato de migrar deveria ser sempre uma escolha livre».

“O ato de migrar deveria ser sempre uma escolha livre, mas realmente, ainda hoje, em muitos casos não o é. Conflitos, desastres naturais ou, simplesmente, a impossibilidade de levar uma vida digna e próspera na própria terra natal obrigam milhões de pessoas a partir”, pode ler-se na Mensagem divulgada pela Santa Sé. O Papa recorda a fuga da Sagrada Família para o Egito, a qual, ele afirma “não é fruto duma escolha livre”, assim como muitas das migrações do povo de Israel.

Para acabar com as migrações forçadas, o Papa ressalta que “é necessário o empenho comum de todos, cada qual segundo as próprias responsabilidades; empenho esse, que começa por nos perguntarmos o que podemos fazer, mas também o que devemos deixar de fazer”.

O Papa destaca que, para que se possa fazer da migração uma escolha verdadeiramente livre, é preciso garantir a todos o respeito dos direitos fundamentais e o acesso ao desenvolvimento humano integral. “É claro que a responsabilidade principal cabe aos países de origem e seus governantes”, escreve o Papa, que ressalta a necessidade de uma política honesta e transparente, que se coloque a serviço de todos, em especial os mais vulneráveis.

“E mesmo quando as circunstâncias permitirem escolher se migrar ou ficar, será necessário, em todo o caso, garantir que essa escolha seja esclarecida e ponderada, a fim de evitar que muitos homens, mulheres e crianças caiam vítimas de perigosas ilusões ou de traficantes sem escrúpulos”, afirma o Papa, que destaca a necessidade do esforço conjunto de todos os países e da Comunidade Internacional para assegurar o direito a não ter que migrar.

Recordando as palavras de Mateus “Porque tive fome e destes-me de comer, tive sede e destes-me de beber, era peregrino e recolhestes-me, estava nu e destes-me que vestir, adoeci e visitastes-me, estive na prisão e fostes ter comigo”, o Papa adverte para a necessidade de não ver no migrante apenas um irmão ou irmã necessitado, “mas o próprio Cristo que bate à nossa porta.”

No caminho para possibilitar que toda a migração seja uma escolha livre, o Papa chama todos a respeitar a dignidade de cada migrante, construindo pontes e não muros, permitindo uma migração segura e regular. “Onde quer que decidamos construir o nosso futuro – no país onde nascemos ou fora dele –, o importante é que lá haja sempre uma comunidade pronta a acolher, proteger, promover e integrar a todos, sem distinção nem deixar ninguém de fora”.

A nós, também migrantes, com a protecção da Virgem Maria, Mãe Migrante, possamos vencer as nossas dificuldades, através da nossa acção pastoral, solidária, fraterna!

Pe. Aloísio Araújo  
Coordenador Nacional da Pastoral das Migrações

## ***Salutation en langue croate***

### ***" Slobodni birati – iseliti ili ostati "***

U nedjelju, 24. rujna ove godine obilježiti ćemo 109. po redu Svjetski dan selilaca i izbjeglica. Za tu prigodu papa Franjo objavio je pismo pod naslovom: „Slobodni birati – iseliti ili ostati.“ Svjesni smo da su migracije složen fenomen kojem je potrebno pristupiti s više gledišta. Jedan od njih je i sloboda – nakon života najveći Božji dar čovjeku. Zbog naših ljudskih uvjetovanosti i ranjenosti onom stvarnošću koju nazivamo „istočni grijeh“, ili pak gomilanjem grijeha pojedinaca koji rađaju „grijehe struktura“, naša sloboda često biva zamagljena. Dakako, kršćansku slobodu se nikada ne promatra kao bilo kakav izbor nego kao izbor dobra. Stoga shvaćamo da svoju slobodu ne dobivamo tek tako posluženu kao na pladnju nego smo je uvijek iznova pozvani otkrivati, za njom čeznuti i za nju se znati izboriti „oružjem“ Kristovoga evanđelja – radosne vijesti ljubavi, dobrote, sebedarja i otvorenosti srca koje oslobađa čitav svijet.

I u biblijskoj su povijesti poznate selidbe. Nažalost, ni one često nisu uzrokovane slobodnim izborom. Sjetimo se samo bijega starozavjetnog patrijarha Josipa koji zbog gladi traži priliku za dostojanstven život u zemlji egipatskoj (usp. Post 46,6). I Sveta obitelj morala je bježati u istu zemlju, ovaj put od krvoločnog kralja (usp. Mt 2,13). I Josip i Sveta obitelj za svoju su se slobodu morali izboriti tako što su krenuli krvavim i bolnim putem odvajanja od rodne grude, hvatajući se u koštac s mnogim teškoćama koje su ih kroz život pratile te su nas svojim životnim primjerom naučili jednoj važnoj lekciji: da Bog, kako kaže sv. Pavao, na dobro okreće sve onima koji ga ljube (usp. Rim 8,28).

Međutim, postoji i jedna druga borba za slobodu koju učimo iz Svetoga pisma, a Sveti otac nas u svome pismu na njih posebno podsjeća. Htio bih iz Papinoga pisma izdvojiti dva citirana odlomka iz Novoga zavjeta koji nam u tomu trebaju pomoći: „Svi koji prigriše vjeru bijahu združeni i sve im bijaše zajedničko. Sva bi imanja i dobra prodali i porazdijelili svima kako bi tko trebao“

(Dj 2, 44-45); „Jer ogladnjih i dadoste mi jesti; ožednjih i napojiste me; stranac bijah i primiste me; gol i zaogrnuoste me; oboljeh i pohodiste me; u tamnici bijah i dođoste k meni“ (Mt 25, 35-36). Papa Franjo, nadahnut Kristovim evanđeljem ovako tumači potrebu naših nastojanja oko mogućnosti slobodnoga izbora za selidbu ili ostanak na rodnoj grudi: „Da bi migracija postala istinski slobodan izbor, moramo nastojati osigurati svakome pravičan udio u općem dobru, poštivanje temeljnih prava i pristup cjelovitom ljudskom razvoju. Samo na taj način moći će se svima pružiti priliku da žive dostojanstveno i da se ostvare osobno i kao obitelj. Jasno je da je to ponajprije zadaća zemalja porijekla i onih koji u njima obnašaju vlast, koji su pozvani voditi dobru, transparentnu, poštnu i dalekovidnu politiku u službi svijetu, a posebno najranjivijih. Te zemlje, međutim, moraju biti stavljene u položaj da to čine a da se pritom ne nađu u situaciji da im se otima prirodne i ljudske resurse i da ne bude vanjskog uplitanja koje pogoduje interesima malobrojnih.“

Na koncu, papa Franjo nas poziva da u doseljenicima, nadahnuti evanđeljem, znamo prepoznati samoga Krista koji kuca na naša vrata. Da bi se ostvarile naše želje za boljim svijetom, valja nam moliti. Stoga ovaj svoj pozdrav i završavam molitvom pape Franje za ovogodišnji dan selilaca i izbjeglica:

Bože, svemogući Oče,  
daj nam milost da se revno zalažemo  
za pravdu, solidarnost i mir,  
kako bi se svoj tvojoj djeci zajamčio  
slobodan izbor između iseljavanja i ostanka.

Daj nam hrabrosti da osudimo  
sve strahote našega svijeta  
i ustanemo protiv svake nepravde  
koja nagrđuje ljepotu tvojih stvorenja  
i narušava sklad našeg zajedničkog doma.

Krijepi nas snagom svoga Duha,  
kako bismo tvoju nježnost očitovali

svakom migrantu kojega dovedeš na naš put  
te u svojim srcima i u svakoj sredini  
širili kulturu susreta i skrbi.

fra Antonio Šakota, OFM

Nac. koordinator HKM u Švicarskoj